



*Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*  
*Dipartimento per lo sviluppo dell'istruzione*  
*Direzione Generale per le Relazioni Internazionali*  
Uff. IV

Prot.8434 INT U04

Roma, 19 maggio 2003

Alle Direzioni Scolastiche Regionali  
LORO SEDI

Alla Sovrintendenza agli Studi  
della Regione Autonoma  
della Valle d'Aosta  
11100 AOSTA

Alla Sovrintendenza Scolastica  
per la Provincia di Bolzano  
59100 BOLZANO

All'Intendenza Scolastica per la Scuola  
in lingua tedesca  
  
59100 BOLZANO

All'Intendenza Scolastica per la Scuola  
delle Località Ladine  
59100 BOLZANO

Alla Sovrintendenza Scolastica Provinciale  
38100 TRENTO

Oggetto: Viaggio di studio in Giappone 2003.

Il Governo giapponese, come già da diversi anni, offre a docenti di scuola media superiore di alcuni Paesi un viaggio di studio in Giappone per approfondire la conoscenza del sistema educativo giapponese e per favorire gli scambi culturali internazionali.

Il programma offerto è organizzato dalla "Japan Foundation", ente parastatale affiliato al Ministero degli Affari Esteri del Giappone, tramite l'Istituto Giapponese di Cultura di Roma, con la collaborazione del Ministero della Pubblica Istruzione giapponese e dello scrivente Ministero.

Il viaggio, che avrà luogo dal 5 al 19 novembre 2003, è offerto a sei docenti italiani selezionati dalla "Japan Foundation" attraverso apposito colloquio. La "Japan Foundation" offrirà ai partecipanti il biglietto aereo andata e ritorno, in classe economica, dall'aeroporto più vicino alla residenza dei docenti prescelti fino a Tokyo, il vitto e l'alloggio in Giappone e coprirà le spese di trasporto interno in Giappone e la tassa di sbarco all'aeroporto di Tokyo.

Gli insegnanti, di materie a carattere umanistico o sociale, oppure di materie a carattere tecnico-scientifico e artistico, provenienti da istituti di istruzione secondaria di secondo grado, professionali o tecnici, devono possedere i sottoelencati requisiti richiesti dall'Autorità giapponese:

1. una padronanza della lingua inglese più che buona ( si richiama l'attenzione sul fatto che l'unica lingua di lavoro per tutto il tempo del soggiorno sarà l'inglese);
2. età non superiore ai cinquanta anni ed almeno tre anni di esperienza di insegnamento;
3. non aver preso parte precedentemente ad altri programmi di studio offerti dalla "Japan Foundation", né aver soggiornato a lungo in Giappone.

Per motivi organizzativi connessi all'espletamento del viaggio, è necessario allegare il preventivo assenso del Capo d'istituto. Non sarà accettata la candidatura di docenti che abbiano presentato domanda di trasferimento per l'anno scolastico 2003-2004.

Si allega il facsimile della scheda, composta di tre pagine, con la quale deve essere presentata la candidatura del docente.

Ciò premesso, si chiede che codeste Direzioni Scolastiche Regionali individuino 3 candidati per regione (solamente 2 per la provincia di Bolzano, 2 per la provincia di Trento e 2 per la Valle d'Aosta)). Le schede relative ai suddetti candidati dovranno essere anticipate al più presto possibile, anche prima del termine di scadenza, via e-mail (indirizzo: [armando.drago@istruzione.it](mailto:armando.drago@istruzione.it) oppure [paola.liga@istruzione.it](mailto:paola.liga@istruzione.it)) o via fax (numero: 06-58492371) e dovranno pervenire allo scrivente Ufficio entro e non oltre il 20 giugno 2003.

Il giorno 24 giugno 2003 avrà luogo la scelta dei candidati da invitare al colloquio, per cui non saranno prese in considerazione, per ovvi motivi organizzativi, le schede pervenute oltre il termine fissato.

Saranno prese in considerazione esclusivamente le schede inviate dagli Uffici in indirizzo.

Per informazioni e chiarimenti potranno essere utilizzati i numeri telefonici 06/58492427 (Dr.ssa Liga) oppure 06/58493412 (Dr. Drago).

Nel segnalare l'importanza del viaggio di studio in Giappone, che è unico nel suo genere nei rapporti tra l'Italia e i Paesi dell'Estremo Oriente, si prega di dare la massima diffusione all'iniziativa e di sollecitare gli istituti scolastici ad una pronta risposta, in modo da mettere in condizione lo scrivente e l'Istituto Giapponese di Cultura di effettuare la selezione dei candidati nel rispetto dei tempi sopra indicati.,

Si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE

Antonio Giunta La Spada

The Japan Foundation Study-Tour Program 2003  
 For Secondary-School Educators  
**PARTICIPANT'S DATA SHEET**

Please attach a recent photo

DATE:  
 SIGNATURE:

\*This Data Sheet will be used solely for the purpose of this program  
 \*Please type or write in **BLOCKLETTERS** in English

|                      |   |                                 |                |             |         |
|----------------------|---|---------------------------------|----------------|-------------|---------|
| Name                 | Family  | First                           | Middle         |             |         |
|                      | *Please write down your name exactly as it appears in your passport |                                 |                |             |         |
| Date of Birth:       | Year  | Month                           | Day            |             |         |
|                      | 19  | /                               | /              |             |         |
|                      | Se  | <input type="checkbox"/> Male   | Nationality:   |             |         |
|                      | x   | <input type="checkbox"/> Female |                |             |         |
| Home Address:        | Tel:  |                                 |                |             |         |
|                      | Fax:  |                                 |                |             |         |
|                      | E-Mail:   |                                 |                |             |         |
| Present Occupation   | Name of School, Institution   | In English:                     |                |             |         |
|                      |   | In Original Language:           |                |             |         |
|                      | Position  | In English:                     | Specialization | In English: |         |
|                      | Office Address  | Tel:                            |                |             |         |
|                      | Fax:  |                                 |                |             |         |
|                      | E-Mail:   |                                 |                |             |         |
| Curriculum Vitae     | Education   | Institution                     | City           | Duration    | Subject |
|                      |   |                                 |                |             |         |
| <i>Piscitell 163</i> |   |                                 |                |             |         |

|  |            |  |  |  |  |
|--|------------|--|--|--|--|
|  | Occupation |  |  |  |  |
|--|------------|--|--|--|--|

Nearest Airport:

Meal Restriction, If Any :  No  Yes

If "Yes" in detail

Health Condition:  Good  Fair  Poor

If "Poor"

Explain

Previous Stay in Japan, If Any:  No  Yes

If "Yes" Duration

English-Language Proficiency :  Excellent  Good  Fair  Poor  None

\*please note that the common language during this study tour will be English, and all the participants are required to have English language proficiency

## OUTLINE OF SCHOOL

\*Name of School

---

\*Status of School (Private, Public, etc)

---

\*Year of Foundation

---

\*Total Number of Teachers

\*Total Number of Students

---

\*Working Hours for Teachers

---

\*Class Hours per Teacher per Week

---

\*Brief Outline of Career taken by Students after Graduation

---



2. Do you have any food restrictions?

**Your Answer**       **Yes**       **No**

If your answer is "Yes", then please describe concretely the restricted food below:

3. Have you ever traveled abroad before?

**Your Answer**       **Yes**       **No**

If your answer is "Yes", then please describe your most recent trip as an example below:

**Country:** \_\_\_\_\_ **Duration: from 20** / / **to**  
**20** / / .

4. Conclusion

1. In your opinion, how is your present health and physical condition?

**Your Answer**       **Good**       **Fair**       **Poor**

2. In your opinion, are you physically able to go abroad to participate in a study-tour programme?

**Your Answer**       **Yes**       **No**

I hereby inform you of my health condition as described above. There is no dishonest description in the contents of my report.

Date : 20 / /  
\_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_

